



0. JAI HO! - AN ENGLISH TRANSLATION - Story Preface

1. MUMBAI - FORMERLY KNOWN AS BOMBAY

2. DHARAVI and the SLUMS of MUMBAI

3. ANTI-MUSLIM RIOTS in DHARAVI

4. THE TAJ MAHAL

5. JAI HO!

6. JAI HO! - AN ENGLISH TRANSLATION

Jamal Malik is used to spending his days and nights without a roof over his head. Yet ... the canopy above him is beautiful, despite the lack of a roof. This NASA image, of a night sky, depicts one version of an evening canopy. NASA tells us the details of this image: "The Comet Cometh: Hartley 2 Visible in Night Sky. This image of comet Hartley 2 was captured by amateur astronomer Byron Bergert on Oct. 4 in Gainesville, Florida using a 106 mm Takahashi astrograph. Image credit: Byron Bergert."

The following English translation, of [Gulzar's](#) mostly-Hindi (and metaphorical) lyrics, is by Inkspillz (at Blogspot):

Jai Ho! (Meaning ... Something between "Hail" and "Hallelujah")

Come, come my Life, under the canopy

Come under the blue brocade sky!

Bit by bit, I have lost my life, in faith

I've passed this night dancing on coals

I blew away the sleep that was in my eyes

I counted the stars till my finger burned

Come, come my Life, under the canopy

Come under the blue brocade sky!

Taste it, taste it, this night is honey

Taste it, and keep it,

It's a heart; the heart is the final limit

Your dark black kohl

It's some black magic, isn't it?

Come, come my Life, under the canopy

Come under the blue brocade sky!

For how long, how very long

It's been on your lips

Say it, now say it

The eye is downcast

Such lit up eyes

Are they two lit-up diamonds?

Come, come my Life, under the canopy

Come under the blue brocade sky!

Or ... paraphrasing in straightforward English, minus the beauty of metaphor ... Jamal has lived his entire life without a good roof above his head. During the day, his roof is a beautiful blue sky. During the night, his roof is a star-filled sky.

He has endured so much, during his life, it's almost like walking on burning coals. Now that he has a chance to rise above life's miseries, he's been burned again. (People believe he's cheating in the game show.)

Yet ... there is hope. When all else looks bleak, the heart keeps going. Then ... victory is near! And more ... since what he has wanted to say for so long, he can now finally say to the one (Latika) he has loved since childhood.

See Alignments to State and Common Core standards for this story online at:

<http://www.awesomestories.com/asset/AcademicAlignment/JAI-HO-AN-ENGLISH-TRANSLATION-Slumdog-Millionaire>

See Learning Tasks for this story online at:

<http://www.awesomestories.com/asset/AcademicActivities/JAI-HO-AN-ENGLISH-TRANSLATION-Slumdog-Millionaire>



Dharavi - Broken Roofs

Photo of Dharavi online, courtesy the Indian government's website "[Slum Rehabilitation Authority](#)."

View this asset at:

<http://www.awesomestories.com/asset/view/Dharavi-Broken-Roofs>



Dharavi - Blue Sky Above a Poor Town

Photo by Jerry Wang (image J3915-Dharavi), online courtesy his gallery at PBase.com.

View this asset at:

<http://www.awesomestories.com/asset/view/Dharavi-Blue-Sky-Above-a-Poor-Town>

Star-Filled Night Sky

Photo by Martin Pugh, online courtesy NASA's [Astronomy Picture of the Day](#).

NASA provides this explanation for the image:

NGC 2442: Galaxy in Volans



Distorted galaxy NGC 2442 can be found in the southern constellation of the flying fish, (Piscis) Volans. Located about 50 million light-years away, the galaxy's two spiral arms extending from a pronounced central bar give it a hook-shaped appearance. This deep color image also shows the arms' obscuring dust lanes, young blue star clusters and reddish star forming regions surrounding a core of yellowish light from an older population of stars. But the star forming regions seem more concentrated along the drawn-out (right side) spiral arm. The distorted structure is likely the result of an ancient close encounter with the smaller galaxy seen near the top left of this field of view. The two interacting galaxies are separated by about 150,000 light-years at the estimated distance of NGC 2442.

View this asset at:

<http://www.awesomestories.com/asset/view/Star-Filled-Night-Sky>



Firewalking - Hindu Festival of Thimithi

Photo online, courtesy Library at [Chabot College](#).

Referenced information on firewalking from [The Hindu](#), India's national newspaper (online).

View this asset at:

<http://www.awesomestories.com/asset/view/Firewalking-Hindu-Festival-of-Thimithi>



JAI HO! - AN ENGLISH TRANSLATION

View this asset at:

<http://www.awesomestories.com/asset/view/JAI-HO-AN-ENGLISH-TRANSLATION>